

# PALAEOBULGARICA

## СТАРО- БЪЛГАРИСТИКА

БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ / BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES  
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР / CYRILLO-METHODIAN RESEARCH CENTRE

XLVII (2023), 2

СЪДЪРЖАНИЕ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

### СТАТИИ / СТАТЪИ / ARTICLES

<i>Вадим Б. Крысько (Москва, Россия)</i> – Перевод <i>Сказания Агапия</i> как памятник древнейшего периода болгарской письменности .....	3
<i>Christoph Koch (Berlin, Deutschland)</i> – Zur Konkurrenz von <i>ⲬⲦⲣⲱⲛⲁ</i> und <i>Ⲭⲩⲱⲣⲁ</i> in den aksl. Evangelientexten .....	31
<i>Ирина М. Грицевская (Сыктывкар, Россия), Вячеслав В. Литвиненко (Прага, Чехия)</i> – <i>Вопросоответы к князю Антиоху</i> в южнославянской и русской книжности: Списки XIV–XV веков в конвое <i>Лествицы</i> Иоанна Синайского .....	43
<i>Татяна Брага (София, България)</i> – <i>Одески дамаскин № 39 (65)</i> в българската книжовно-езикова и литературна традиция .....	63

ГОДИШНА КОНФЕРЕНЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА АСОЦИАЦИЯ  
ЗА БИБЛЕЙСКИ ИЗСЛЕДВАНИЯ. СЛАВЯНСКИ ПАРАБИБЛЕЙСКИ ТРАДИЦИИ  
(Тулуза, Франция, 4–7 юли 2022 г.)

<i>Jerzy Ostapczuk (Warsaw, Poland)</i> – Old Testament Saints in Menologia of Cyrillic Early Printed Tetraevangelia .....	91
<i>Dariya Syroyid (Lviv, Ukraine)</i> – Some Observations on the Composition of the Medieval Slavonic Translation of the <i>Acts of Paul and Thecla</i> .....	107
<i>Kaciaryna Bychak (Szczecin, Poland)</i> – The Wandering of the Mother of God with the Child in the Folk Tradition of the Border Between Slavia Orthodoxa and Slavia Catholica: Апоcryphal and Folklore Motifs .....	119

### ПРЕГЛЕД / ОБЗОРИ И РЕЦЕНЗИИ / SURVEY AND BOOK REVIEWS

<i>Мария Йовчева (София, България)</i> – И след като си отиде, той остава. В памет на проф. Георги Попов (15.07.1943–8.04.2023) .....	139
<i>Aneta Dimitrova (Sofia, Bulgaria)</i> – A New Catalogue of the Greek Manuscripts in the National Library in Sofia, Bulgaria .....	149
<i>Екатерина Дикова (София, България)</i> – <i>Учителното евангелие</i> на Константин Преславски в контекста на средновековни южнославянски преводи на хомилетични текстове .....	155
<i>Елка Златева (София, България)</i> – Българското културно-историческо и природно наследство в перспективата на културните маршрути на Съвета на Европа ....	165

CONTENTS

ARTICLES

<i>Vadim B. Krysko (Moscow, Russia)</i> – Translation of the <i>Narration of Agapius</i> as a Monument of the Earliest Period of Bulgarian Writing .....	3
<i>Christoph Koch (Berlin, Germany)</i> – For Competition of <i>ἁγῶν</i> and <i>ἁγῶν</i> in Old Church Slavonic Gospel Texts .....	31
<i>Irina M. Gritsevskaya (Syktyvkar, Russia), Viacheslav V. Lytvynenko (Prague, The Czech Republic)</i> – <i>Questions and Answers to Antiochus the Duke</i> in the South-Slavic and Russian Traditions: Manuscripts from 14th–15th Centuries with <i>Lestvitsa (The Ladder of Divine Ascent)</i> of John Climacus .....	43
<i>Tatyana Braga (Sofia, Bulgaria)</i> – <i>Odessa Damaskin</i> № 39 (65) in the Bulgarian Linguistic and Literary Tradition .....	63

ANNUAL CONFERENCE OF THE EUROPEAN ASSOCIATION  
OF BIBLICAL STUDIES. SLAVONIC PARABIBLICAL TRADITIONS  
(Toulouse, France, 4–7 July 2022)

<i>Jerzy Ostapczuk (Warsaw, Poland)</i> – Old Testament Saints in Menologia of Cyrillic Early Printed Tetraevangelia .....	91
<i>Dariya Syroyid (Lviv, Ukraine)</i> – Some Observations on the Composition of the Medieval Slavonic Translation of the <i>Acts of Paul and Thecla</i> .....	107
<i>Kaciaryna Bychak (Szczecin, Poland)</i> – The Wandering of the Mother of God with the Child in the Folk Tradition of the Border Between Slavia Orthodoxa and Slavia Catholica: Apocryphal and Folklore Motifs .....	119

SURVEY AND BOOK REVIEWS

<i>Maria Yovcheva (Sofia, Bulgaria)</i> – And after He Has Gone He Remains. In Memoriam of Prof. Georgi Popov (15.07.1943–8.04.2023) .....	139
<i>Aneta Dimitrova (Sofia, Bulgaria)</i> – A New Catalogue of the Greek Manuscripts in the National Library in Sofia, Bulgaria .....	149
<i>Ekaterina Dikova (Sofia, Bulgaria)</i> – The <i>Didactic Gospel</i> by Constantine of Preslav in the Context of the Medieval South Slavonic Translations of the Homiletic Texts .....	155
<i>Elka Zlateva (Sofia, Bulgaria)</i> – The Bulgarian Cultural-Historical and Natural Heritage in the Perspective of Cultural Routes of the Council of Europe .....	165